



Republica Moldova, mun. Chișinău, strada Vissarion Belinski 16B, MD-2008 Tel/fax: +373 22 27 25 00
e-mail: ivc.moldova@gmail.com, www.ivcmoldova.org

CERERE DE OFERTE

Servicii de traducere și interpretariat (română, rusă, engleză)

Autoritate contractantă:

AO „Institutum Virtutes Civilis” (AO IVC)

Adresa: str. Vissarion Belinski 16B, MD-2008, mun. Chișinău, Republica Moldova

Tel: +373 22 272 500

E-mail achiziții: info.aoivc@gmail.com

Web: www.ivcmoldova.org

Proiect:

„Moldova - acasă pentru fiecare”, implementat în perioada noiembrie 2025 - aprilie 2027, cu sprijinul financiar al Fundației Soros Moldova.

Tip procedură: Licitație deschisă, selecție în baza calității și costului

Tip contract: Prestări servicii

Aria de acțiune: Republica Moldova și, după caz, deplasări externe

Termenul limită de prezentare a dosarului: 5 ianuarie 2026, ora 12:00.

1. Contextul general al proiectului

Asociația Obștească Institutum Virtutes Civilis (AO IVC) este o organizație neguvernamentală care promovează valorile civice, egalitatea de gen, drepturile omului, participarea publică și procesele democratice. AO IVC contribuie activ la consolidarea societății civile și la dezvoltarea politicilor publice în Republica Moldova. Mai multe informații despre organizație sunt disponibile pe pagina AO IVC: <https://ivcmoldova.org/>.

Pentru a-și acoperi necesitățile operaționale în următoarele 18 luni, AO IVC lansează prezenta licitație pentru selectarea prestatorilor de servicii profesioniste de traducere scrisă și interpretare (simultană și consecutivă). Domenii tematice generale sunt: educație, cultură, drepturile omului, dezvoltare comunitară. Aceste servicii sunt necesare pentru implementarea

proiectelor AO IVC, care implică traduceri în/din limbile română, rusă și engleză. La concurs pot participa persoane juridice cât și persoane fizice.

2. Obiectivul achiziției

AO IVC urmărește contractarea serviciilor de traducere și interpretariat necesare desfășurării activităților planificate (traducere pentru delegații în afara țării precum și în țară, traducerea în țară în cadrul conferințelor, instruirilor, precum și traducerea de materiale de instruire, ghiduri etc.).

Serviciile sunt grupate în trei loturi distincte, pentru care prestatorii pot aplica individual sau cumulativ:

Lot	Tip serviciu
Lot 1: Traducere scrisă	<u>Pentru persoane juridice și fizice</u> Traducere scrisă în/între limbile: română -rusă; rusă -română; română -engleză; engleză- română. Materiale: ghiduri, module de instruire, materiale informative, de instruire, documente de proiect, prezentări, corespondență etc.
Lot 2: Interpretare simultană / consecutivă în Republica Moldova	<u>Pentru persoane juridice</u> Traducere orală simultană și/sau consecutivă în limbile: romană-rusă-română, engleză-română-engleză, engleză-rusă-engleză Evenimente: conferințe, mese rotunde, instruirii. Echipament tehnic necesar, precum: - cabine de traducere simultană; - sistem audio (microfoane, boxe, amplificare); - seturi de căști și receptoare pentru participanți. Prestatorul va oferi și asistență tehnică (operator tehnic).
Lot 3: Interpretare consecutivă în afara țării	<u>Pentru fizice</u> Însoțirea delegațiilor AO IVC/beneficiarilor în deplasări internaționale. Traducere orală consecutivă în timpul vizitelor peste hotarele Republicii Moldova, în română-engleză-română. Grupurile pot include tineri, cadre didactice, reprezentanți comunitari etc. Cheltuielile de călătorie tur/retur, cazare și alimentație, asigurarea medicală sunt asigurate de AO IVC.

	Persoanele fizice vor prezenta costurile totale pentru onorariu pe zi, din care AO IVC va reține impozitele conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.
--	--

Notă: Evaluarea și contractarea se vor face separat pentru fiecare lot, iar ofertele incomplete pentru un lot vor fi considerate nevalabile.

3. Rezultate așteptate / Livrabile

Prestatorul va livra servicii de traducere/interpretare calitative, conform cerințelor și termenelor specificate de AO IVC pentru fiecare activitate.

Respectarea termenelor de livrare, a terminologiei de specialitate și a standardelor profesionale stabilite prin contract.

4. Cerințe față de ofertant

Aplicarea este permisă pentru unul, mai multe sau toate loturile. Pot participa persoane juridice (Lot 1, 2) și persoane fizice (Lot 1, 3).

Dosarul de aplicare va include:

4.1 Oferta tehnică (OT)

- a) Scrisoare de intenție, cu indicarea lotului/loturilor pentru care se aplică, conform Anexei nr. 1;
- b) CV(-uri) traducător/interpret(-i) propuși, care demonstrează min. 3 ani experiență relevantă;
- c) Portofoliu/exemple de lucrări sau proiecte anterioare similare cu sarcina descrisă în acești termeni de referință;
- d) Min. 2 referințe/recomandări de la beneficiari anteriori;
- e) Pentru persoane juridice: extras/certificat de înregistrare cu domeniul de activitate relevant, și anume a serviciilor de traducere;
- f) Declarația pe proprie răspundere cu privire la statutul ofertantului din Anexa 3 (trei).

4.2 Oferta financiară (OF)

- Oferta se prezintă în MDL, conform Anexei nr. 2.
- Ofertantul-persoană juridică va indica clar dacă prețurile includ TVA sau nu.
- Ofertantul-persoană fizică va indica suma totală, din care AO IVC va reține impozitele (24% contribuția de asigurări sociale de stat obligatorii, 9% prima de asigurare obligatorie de asistență medicală și 12% impozit pe venit) conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- Oferta depusă la concurs trebuie să rămână neschimbată pentru toată perioada proiectului
- 18 luni.

5. Modalitatea de depunere a ofertelor

Ofertele se transmit prin e-mail la: **info.aoivc@gmail.com** până la data de 5 ianuarie 2026, ora 12:00.

Subiectul e-mailului: Ofertă servicii traducere - Ianuarie 2026 - *Numele ofertantului*

IMPORTANT: Vă rugăm să vă asigurați că primiți mesajul de confirmare a recepționării dosarului din partea AO IVC. În lipsa confirmării, AO IVC nu poartă răspundere pentru documentele expediate, dar nerecepționate.

Reguli obligatorii de transmitere:

1. Oferta tehnică care va fi un singur document cu anexele necesare inserate, și Oferta financiară se trimit în e-mailuri separate, în același timp.
2. Declarația pe propria răspundere cu privire la statutul ofertantului, conform Anexei 3 (trei).
3. Oferta financiară va fi protejată prin parolă.
4. Parola va fi transmisă doar la solicitarea AO IVC la etapa de deschidere a ofertelor financiare.
5. AO IVC va confirma recepția dosarului prin e-mail. Doar dosarele confirmate prin e-mail sunt considerate depuse.

6. Întrebări și clarificări

Întrebările privind prezenta cerere de oferte se transmit la: info.aoivc@gmail.com.

Termenul limită pentru întrebări este **26 decembrie 2025 ora 18:00**.

Răspunsurile AO IVC vor fi oferite tuturor aplicanților până la **30 decembrie 2025** pe pagina anunțului pe ivcmoldova.org.

7. Criterii de evaluare

Evaluarea se va face în două etape:

- 1) evaluarea Ofertei tehnice;
- 2) evaluarea Ofertei financiare (doar pentru ofertele care trec etapa tehnică).

Pondere calitate-cost:

- Oferta Tehnică: 70 puncte
- Oferta Financiară: 30 puncte

7.1 Evaluarea ofertei tehnice (max. 70 p)

- Experiență și portofoliu - max. 55 puncte
- Recomandări / referințe - max. 15 puncte

AO IVC își rezervă dreptul să detalieze aceste subcriterii în procesul de evaluare.

7.2 Evaluarea ofertei financiare (max. 30 p)

Punctajul financiar se calculează conform formulei unice AO IVC:

$$P_{fin_max} = 30$$

$$\text{Punctaj OF} = P_{fin_max} - (\sum \text{ofertă} / K - \Delta),$$

unde:

$$K = (\sum_{max} - \sum_{min}) / P_{fin_max}$$

$$\Delta = \sum_{max} / K - P_{fin_max}$$

($\sum_{min}$ = cea mai mică ofertă financiară, $\sum_{max}$ = cea mai mare).

8. Durata contractului

Contract-cadru pentru perioada februarie 2026 - aprilie 2027, cu posibilitate de prelungire în funcție de necesități și performanță.

9. Confidențialitate și conflict de interese

AO IVC asigură confidențialitatea datelor personale din ofertele depuse și aplică reguli stricte privind declararea conflictelor de interese.

10. Dispoziții finale

AO IVC își rezervă dreptul de a solicita clarificări/documente adiționale, de a selecta unul sau mai mulți prestatori per lot sau de a anula concursul, cu respectarea Manualului de achiziții.